



### Biztonsági és használati tanácsok

#### Rendeltetésszerű használat

Az NP150 matrac előnye, hogy segít megelőzni a felfekvéseket. Olyan, javasoltan 30-150 kg testsúlyú, felnőtt betegeknek készült, akik esetében az enyhétől a közepesig terjed a felfekvés kockázata.

#### Környezetvédelem

Az IEC 60601-2-52 szabvány alapján a következő területeken használható ágybetétként:

- Alkalmazási terület 1 (akut ellátás);
- Alkalmazási terület 2 (rövid ideig tartó ellátás kórházban vagy egyéb egészségügyi intézményben);
- Alkalmazási terület 3 (hosszú ideig tartó ellátás egészségügyi intézményben);
- Alkalmazási terület 5 (járóbeteg vagy ambuláns ellátás).

#### Ellenjavallatok

Az NP150 matrac rendeltetésszerűen nem érintkezhet közvetlenül a felfekvéses bőrrel, és nem megfelelő a rendellenes anatómiai felépítésű páciensek számára.

#### Tervezett felhasználók

Az NP matractermékcsalád szakképzett személyzet általi használatra készült különböző ápolási környezetekben.






#### Első használat


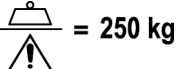
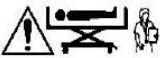

A Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot fertőtlenítsen az első használat előtt.

#### Használati utasítás

**Gondosan olvasson el minden tudnivalót. Ellenkező esetben kár keletkezhet a berendezésben vagy sérülést okozhat.**

#### A szimbólumok jelentése

	Gyártó
	Készülékreferencia
	Gyártási tételszám
	Gyártási dátum
	Orvostechnikai eszköz (Medical Device)

	Egyedi eszközazonosító (Unique Device Identification)
	A biztonságos üzemi terhelés azt a maximális terhelést jelenti, ami felett kár keletkezhet a matracban. Biztonságos üzemi terhelés, beleértve a páciens és a tartozékok összes súlyát, illetve a tartozékok terhelését.
	Az orvostechnikai eszköz megfelelőségére vonatkozó jelölés
	Figyelmeztetés biológiai veszélyre
	<b>FIGYELEM</b> Ez a szimbólum azt jelenti, hogy ha nem tartja be az ide vonatkozó ajánlásokat, akkor veszélyeztetheti a páciens vagy a felhasználót, vagy kárt okozhat a berendezésben.
	Tájékozódjon a Használati utasítás
	Nem tartalmaz természetes latexet az ISO 7000-nek megfelelően

#### A páciens ágybetétre helyezése előtt

Vegye ki az NP150 ágybetétet a polietilén csomagolásból.




Ügyeljen arra, hogy az olló vagy a vágóeszköz ne okozzon kárt az ágybetétben. A zipzár legyen teljesen felhúzva.

Legalább 24 órán keresztül tartsa környezeti hőmérsékleten (18-20 °C között) az ágybetétet.

Győződjön meg róla, hogy az ágybetét megfelelően és az alvófelület közepén lett elhelyezve.

A matraccra tegyen lepedőt, hogy a beteg bőre ne érintkezzen közvetlenül a matrac felületével.

#### Használati feltételek

Szim-bólum	Jelentés	Használat
	Hőmérséklet	+10°C és +40°C között
	Páratartalom	30% - 85%
	Légköri nyomás	700 mbar - 1060 mbar



Felügyelet mellett tanácsos használni, amennyiben az oldalkorlát felső széle 22 cm-nél alacsonyabban van az ágybetét fölött.



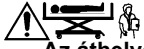
Ha a páciens felügyelet nélkül marad, tanácsos a legalacsonyabb pozícióba állítani az ágyat.

Az ágykeret és az NP150 ágybetét nem megfelelő illeszkedése esetén a páciens beszorulhat, ami súlyos sérüléshez vagy halálhoz is vezethet.



Szükség esetén helyezzen egy lemezt a páciens és az ágybetét közé, amikor kardiopulmonális újraélesztést (külső szívmasszázszt) végez.

## Az ágybetét másik ágyra történő áthelyezése



**Az áthelyezés során ne legyen páciens az ágybetéten.**

A véletlen elmozdulások megakadályozása érdekében használja az ágy vázán található fékeket.

Amennyiben a matrac fogantyúkkal van ellátva, használja ezeket a szállítása megkönnyítéséhez.

Az ágybetéttel kapcsolatos műveletek során minden szükséges óvintézkedést tegyen meg az esetleges károk elkerülése érdekében.

Ne végezzen semmilyen műveletet az eszközön, ha az foglalt.

## Tisztítás és fertőtlenítés

A tisztítás és a fertőtlenítés két különálló folyamat.

### Biztonsági ajánlások

- Ellenőrizze, hogy a fékek be legyenek húzva azon az ágyon, amelyen az ágybetét elhelyezésre került.
- Kapcsoljon ki minden elektromos funkciót.
- Soha ne tisztítsa úgy az ágybetétet, hogy vizet önt rá vagy nagynyomású vízugarat irányít rá.
- Soha ne használjon 70 °C-nál magasabb hőmérsékletű vizet.
- Tartsa szem előtt a gyártó által előírt tisztítási és fertőtlenítési ajánlásokat.
- Ujbóli használat előtt alaposan szárítsa meg az ágybetétet.
- A tisztítási műveletek elvégzése során viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést (köpenyt, kesztyűt, védőszemüveget stb.).

Ezen ajánlások bármelyikének be nem tartása sérüléshez vagy károsodáshoz vezethet, melynek következtében nem lehet használni a berendezést, és a garancia is érvényét veszti.

### A fertőzések megelőzése



**Nem megfelelő tisztítás = fertőzésveszély (biológiai veszély)!**

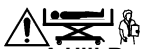
A fertőzésveszély elkerülése érdekében mindig minden alkatrésznek tisztának kell lennie. A látható foltok és szennyeződések eltávolítása érdekében minden szükséges óvintézkedést be kell tartani.



**A következő előírások nem helyettesítik azokat a célzottabb tisztítási és fertőtlenítési előírásokat, melyeket a higiéniai felelős vagy a kórház egyéb szervei léptetnek életbe az egyes fertőzési helyzetek során.**

### Általános ajánlások

Az alább részletezett tisztítási és fertőtlenítési módszer kifejezetten erre az eszközre és annak összes tartozékára vonatkozik. Alkalmazásával időt takaríthat meg, és még hatékonyabban veheti fel a harcot a nozokomiális fertőzésekkel szemben.



**A Hill-Rom szerint tanácsos fertőtleníteni az NP150 ágybetétet az első használat előtt.**

**Tisztítás közben ellenőrizze, hogy nincs-e vágás, szakadás, repedés vagy csomó a huzaton. Ne használja az ágybetétet, ha megsérült a huzat.**

**Ha az ágybetétben lévő szivacs beszennyeződik, és fertőzésveszélyt jelent, tanácsos azt kicserélni.**

**Egyéb tisztítási és fertőtlenítési irányelvek alkalmazása vagy a Hill-Rom által nem javasolt termékek használata kárt okozhat a berendezésben, és veszélyeztetheti a páciens biztonságát, valamint semmissé teheti a garanciát.**

### Üzemből való kivonás

A Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot fertőtlenítsen az üzemből való kivonás előtt

A fogyasztóknak be kell tartaniuk minden olyan szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi törvényt és szabályozást, amely az orvostechnikai eszközöknek és azok tartozékainak biztonságos ártalmatlanítására vonatkozik. Kétség esetén az eszköz felhasználójának először is a Hill-Rom műszaki támogatást nyújtó ügyfélszolgálatával kell felvennie a kapcsolatot a biztonságos ártalmatlanításra vonatkozó protokollt illetően.

## Kerülendő termékek

Az ágybetét sérülésének elkerülése érdekében soha ne használjon olyan tisztítószeret, mosó- és zsíroló szereket vagy ipari oldószereket, melyek összetevői között a felsorolt anyagok bármelyike is megtalálható:

	Fenol		Krezol
	Sósav, salétromsav vagy kénsav		Nátrium-karbonát
	Dimetil-formamid		Tetrahidrofurán

Ne használjon erősen savas mosó- vagy fertőtlenítőszeret (pH<4).

Ne használjon erősen lúgos mosó- vagy fertőtlenítőszeret (pH>10).

Soha ne használjon súrolószert vagy -terméket, például súrolószivacsot.

## Tisztítás és fertőtlenítés a páciens elbocsátása után vagy lepedőcsere esetén

### Ajánlott tisztítószer

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Koncentráció: 5 ml/l (=0.5%), behatási idő: 1 óra.

### Tisztítás



Forró víz és semleges mosószer keverékébe mártott, enyhén nedves ruhával tisztítsa meg az ágybetétet. Ellenőrizze, hogy az oldat nem tartalmazza-e a fentebb említett összetevők valamelyikét.

### Makacs foltok eltávolítása

A felület tartós károsodásának elkerülése érdekében azonnal törölje le az ágybetétről a pácienseknek adott gyógyszerészeti oldatok nyomát.

- A makacs foltokat puha kefével és semleges mosószerezrel, illetve maximum 1000 ppm vagy 10.000 ppm koncentrációjú klórbázisú oldattal távolítsa el a címke utasításai szerint.
- A beszáradt foltokat (ürülék és egyéb szennyeződések) áztassa be, és alaposan szárítsa meg a huzatot, mielőtt visszahúzza azt az ágybetétre.

### Fertőtlenítés

Látható szennyeződés esetén a Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot a vonatkozó szabályozásnak megfelelő intermedier (tuberkulocid) fertőtlenítővel fertőtlenítsen (pl. az (EU) 2017/745/rendelete szerintivel).

Minden egyéb fertőtlenítőszer esetén:

 C ≤ 1000 ppm	Klórbázisú oldatok használata megengedett. A koncentráció maximum 1000 ppm lehet.
 ≤ 10000 ppm	Klórbázisú oldatok használata megengedett. A koncentráció maximum 10000 ppm <sup>a</sup> lehet.
 25% C2H5OH	Etanol (alkohol) használata megengedett. A koncentráció nem haladhatja meg az 1/4 rész etanol – 3/4 rész víz arányt.

a. Az ASS004XT matracon engedélyezett koncentráció

1. A Terralin® Protect szerepel a V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) listáján.

A megtisztított és fertőtlenített ágycsapat újboldi használata előtt végezze el az utolsó lépéseket is (Lásd "A huzat visszahelyezése" 3. oldal).

## Tisztítás és fertőtlenítés rendszeres időközönként vagy rendkívüli szennyeződésveszély esetén

Kövesse a fenti lépéseket (Lásd "Tisztítás és fertőtlenítés a páciens elbocsátása után vagy lepedőcsere esetén" 2. oldal), de az alább felsorolt termékeket használja.

### Az ajánlott termékek használata

#### Fertőző betegségben szenvedő páciens elbocsátása után:

- **Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>**  
Koncentráció: 40 g/l (= 4%), behatási idő: 1 óra

#### Clostridium Difficile betegségben szenvedő páciens elbocsátása után:

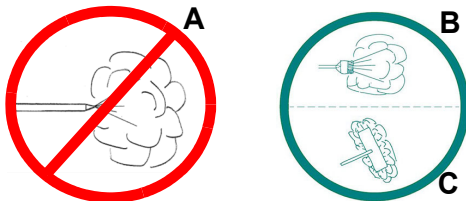
- **Dismozon® Pur**  
Koncentráció: 15 g/l (= 1,5%), behatási idő: 2 óra
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Használatra kész, behatási idő: 30 perc

### Az ágycsapat szárazgőzzel történő tisztítása

A száraz vagy túlhevített gőz maximum 6% vizet tartalmaz szuszpenzióban, és nem válik cseppfolyóssá.

A nagy nyomás vagy a normálistól eltérő felületi hőmérséklet károsodást okozhat, ezért tartsa be a következő óvintézkedéseket:

- Ne használjon olyan tartozékokat, mint a nagynyomású tömlő (A). Lehetőleg puha, fémszálat nem tartalmazó keféket (B) és törőrongyot (C) használjon, hogy ezzel is elfogadható szintre csökkentse a nyomást.



- Ne súrolja a címkék és jelölések környékét, alkalmazzon csökkentett nyomást.
- Újboldi használat előtt alaposan szárítsa meg, és ellenőrizze, hogy nem került-e bele víz.

#### A Hill-Rom a Sanivap módszer® alkalmazását javasolja:

- A beszállító által javasolt alkalmazási idő: megközelítőleg 1 másodperc.
- A forrás és a fertőtlenítést igénylő felület közötti távolság (a beszállító javaslata alapján): megközelítőleg 3 mm.
- Alkalmazás: az ágycsapat külső részei (huzat).
- Gyakoriság: új páciens érkezésekor.

### Az ágycsapat huzatának gépi mosása

Ne mossa mindig gépben a huzatot, mert az megrövidíti az összetevők élettartamát. Csak rendkívüli fertőzésveszély esetén mossa gépben.



Maximális hőmérséklet: 70 °C  
Kímélő mosás



Csak oxigénnel dúsított szerekkel tisztítható



Vasalni tilos



Vegyztisztítás tilos



Gépi szárítás megengedett  
Közepes hőmérsékleten: 50 °C

## A huzat visszahelyezése



A huzat mosás után történő visszahelyezésekor győződjön meg arról, hogy kompatibilis a szivacsbetéttel (Lásd "Matrac/szivacsbetét/huzat kombinációk" 3. oldal).



A huzatot a megfelelő módon igazítsa a szivacsbetétre a szivacsbetét lábrészénél fent található jelölés szerint.

### Matrac/szivacsbetét/huzat kombinációk

A matrac referenciája	A szivacsbetét referenciája	A huzat referenciája	Méret/cm
<b>NP150 viszkoelasztikus</b>			
ASS033	UPH033	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	UPH034	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	UPH048	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004XT	UPH004	TEX004XT	14 x 85 x 198
ASS075	UPH075	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	UPH076	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	UPH081	TEX081	14 x 80 x 210
<b>NP150 viszkoelasztikus X-Ray</b>			
ASS095	UPH095	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	UPH099	TEX099	14 x 90 x 198

### Az utolsó lépések

- A berendezés mosása vagy fertőtlenítése után mindig távolítsa el a felhasznált termékek maradványait.
- Az ágycsapatban történő kondenzáció elkerülése érdekében a visszahelyezés előtt győződjön meg arról, hogy az ágycsapat minden része teljesen megszáradt.

## Szállítási és tárolási feltételek

Szim-bólum	Jelentés	Szállítás / tárolás*
	Hőmérséklet	-30°C és +50°C között
	Páratartalom	20% - 85%
	Légköri nyomás	700 mbar - 1060 mbar

\*Csak akkor érvényes, ha az ágycsapatot az eredeti csomagolásban szállítják vagy tárolják.

Az ágycsapatot az eredeti csomagolásában kell tárolni:

- Fénytől és nedvességtől elzárva;
- Folyadék beszivárgásának elkerülése érdekében legalább 10 cm-re legyen a padlótól;
- Portól védett helyen;
- Átjáróktól távol.

Soha ne helyezzen egymásra 15-nél több ágycsapatot.

1. A Dismozon® Pur szerepel a V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) listáján.

## Műszaki adatok

A matrac referenciája	Ország	A huzat referenciája	Méret / cm
<b>NP150 viszkoelasztikus</b>			
ASS033	Európa, kivéve GB, IT	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	Európa, kivéve GB, IT	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	Európa, kivéve GB, IT	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004XT	GB - IT	TEX004XT	14 x 85 x 198
ASS075	Európa, kivéve GB, IT	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	Európa, kivéve GB, IT	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	Európa, kivéve GB, IT	TEX081	14 x 80 x 210
<b>NP150 viszkoelasztikus X-Ray</b>			
ASS095	Európa, kivéve GB, IT	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	Európa, kivéve GB, IT	TEX099	14 x 90 x 198

Az NP150 ágybetétet csak a Pótalkatrész táblázatban (lásd oldal 4) felsorolt huzatokkal lehet használni.

A matrac súlya: 11 kg.

## Pótalkatrészek

A cserealkatrészekkel kapcsolatos bármilyen információ kérése esetén hívásakor adja meg a matrac oldalára nyomtatott referenciát.



## Huzatreferenciák

Cikkszám	A matrac referenciája	Illesztés típusát	Méret / cm
<b>NP150 viszkoelasztikus</b>			
TEX033	ASS033	forrasztott	14 x 85 x 198
TEX034	ASS034	forrasztott	14 x 90 x 198
TEX048	ASS048	forrasztott	14 x 90 x 203
TEX004XT <sup>a</sup>	ASS004XT / ASS004	forrasztott	14 x 85 x 198
TEX075	ASS075	forrasztott	14 x 80 x 190
TEX076	ASS076	forrasztott - jobb oldali sarkok	14 x 90 x 198
TEX081	ASS081	forrasztott	14 x 80 x 210
<b>NP150 viszkoelasztikus X-Ray</b>			
TEX095	ASS095	forrasztott	14 x 85 x 198
TEX099	ASS099	forrasztott	14 x 90 x 198

a. A TEX004XT huzat a TEX004 huzatot helyettesíti

### MEGJEGYZÉS :

A huzat színe változhat, ami a szerződésben nincs kikötve.

A Hillrom™ a Hill-Rom Services, Inc. Védjegye.  
A Terralin® a Schülke & Mayr GmbH bejegyzett védjegye.  
A Dismozon® a Bode Chemie GmbH bejegyzett védjegye.  
A Sanivap® a Sanivap S.A bejegyzett védjegye.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

## Tartozékok

Alkatrész száma	Leírás
ASS043	Toldalék az NP matracokhoz (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Toldalék az NP matracokhoz (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Toldalék az NP matracokhoz (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Toldalék az NP matracokhoz (20 x 21 x 85 cm)

A matractoldalékok a matrac meghosszabbítására szolgálnak.

## Szabályozási követelmények



A CE az I. osztályú orvostechnikai eszközökre vonatkozóan, jelzést 2008-ban alkalmazták először.

### Az ágybetétek a következő szabványoknak felel meg:

#### Minden ágybetét

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GP/EM/CP - D1-90-es iránymutatások, 1991. február (Franciaország)

#### Az ASS004XT matracokhoz kiegészítésként

- UNI 9175
- BS 6807:2006
- BS 7177:2008, közepes veszély

## Kapcsolat

A felhasználók és/vagy páciensek figyelmébe:

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, illetve az illetékes hatóságot abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens tartózkodik.

A kézikönyvből ingyenes példányok rendeléséhez vagy egyéb kérésekkel forduljon a Hill-Rom helyi képviselőjéhez, vagy látogasson el a hillrom.com oldalra. Cikkszám: 185929.